

Guia para a Vida Cotidiana (Português)

Português

Consultas referente a moradia, imposto, criação dos filhos, saúde e bem-estar, poderá ser realizado nos seguintes departamentos na Prefeitura.

Poderá encontrar tradutores nos idiomas Português e Espanhol no Departamento de Relações internacionais (3o andar).

Japonês (日本語)	Português (ポルトガル語)	Departamento Encarregado (担当課)
じゅうしょ とうろく へんこう 住所の登録・変更	Registro e mudança de endereço (Jyusho no touroku/Henkou)	Shimin ka (市民課) Dept. do Cidadão
じゅうみんひょう こうふ 住民票の交付	Emissão do Certificado de residência (Jyuuminhyou no koufu)	
いんかんとろくしゅうめいしょ こうふ 印鑑登録証明書の交付	Expedição do certificado de registro do carimbo. (Inkan touroku shoumeisho no koufu)	
しゅっしょうとどけ し ぼうとどけ 出生届・死亡届	Registro de nascimento (Shusshou todoke) / óbito (Shibou todoke)	
こんいんとどけ り こんとどけ 婚姻届・離婚届	Registro de casamento (Kon in todoke) / divórcio (Rikon todoke)	
よう し えんぐみとどけ よう し り えんとどけ 養子縁組届・養子離縁届	Registro de adoção (Youshi engumi todoke) / anulação da adoção (Youshi rien todoke)	
しゅうしゅうけいかくひょう ごみ収集計画表	Calendário da coleta de lixo	Kankyō seisaku ka (環境政策課) Política do meio - ambiente
だ ごみ出しルール	Regras de separação do lixo (Gomi dashi ruru)	

し けんみんぜい 市県民税	Imposto residencial (Shi ken minzei)	Shimin ze ka (市民税課) Imposto Municipal
けい じ どうしゃぜい 軽自動車税	Imposto sobre veículos de pequeno porte ou motocicleta (Kei jidousha ze)	
しんこく そうだん 申告の相談	Consulta sobre declaração de impostos (Shinkoku no soudan)	
しょとくしょうめいしょ 所得証明書	Certificado de renda (Shotoku shoumeisho)	
か ぜいしょうめいしょ 課税証明書	Certificado de taxaço (Kazei shoumeisho)	
りん じ うんこうきよか しょう こうふ 臨時運行許可証の交付	Expedição de autorização provisória (Rinji unkou kyokashou no koufu)	
げんどう き つき じてんしゃ とうろく はいしゃ 原動機付自転車の登録・廃車	Registro de motocicleta (Gendouki tsuki jitensha no touroku) / anulação (Haisha)	
こていし さんぜい と しけいかくぜい 固定資産税・都市計画税	Imposto predial e Territorial Urbano	Shisan ze ka (資産税課) Imposto sobre Imóveis
ぜいきん し はら 税金の支払い	Pagamento dos impostos (Zeikin no shiharai)	Syuzei ka (収税課) Arrecadação do Impostos
み のう そうだん 未納の相談	Consulta sobre a dívida do imposto (Minou no soudan)	
のうぜいしょうめいしょ 納税証明書	Certificado do imposto pago (Nouzei shoumeisho)	

こくみんけんこう ほ けん か にゅう だつたい 国民健康保険への加入・脱退	Inscrição no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenkou hoken e no kanyu) / retiro (dattai)	Hoken Iryo Josei ka (保険医療助成課) Seguro y Subsidio Médico
こくみんねんきん か にゅう 国民年金への加入	Inscrição no Seguro Nacional de Aposentadoria (Kokumin nenkin e no kanyu)	
こくみんねんきんめんじょしんせい 国民年金免除申請	Solicitação de isenção do Seguro Nacional de Aposentadoria (Kokumin nenkin menjo shinsei)	
こくみんけんこう ほ けんしょう こうふ さいはっこう 国民健康保険証の交付(再発行)	Expedição da 2a via da Carteira do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenkou hoken sho no kofu (saihakkou))	
こくみんけんこう ほ けんりょう し はら そうだん 国民健康保険料の支払い相談	Consulta sobre o pagamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenkou hoken ryou no shiharai soudan)	
しゅっさんいち じ きん 出産一時金	Subsidio financeiro por nascimento de filho (Shussan ichiji kin)	

Japonês (日本語)	Português (ポルトガル語)	Departamento Encarregado (担当課)
ふくし いりょうひ じゆきゅうしかくしょう こうふ 福祉医療費受給資格証の交付	Expedição da carteira para devolução das despesas médicas da criança (Fukushi iryouhi jukyu shikaku sho no koufu)	Hoken Iryo Josei ka (保険医療助成課) Seguro e Subsídio Médico
とくていふにんちりょうひじよせい 特定不妊治療費助成	Subsídio específico para tratamento médico de infertilidade (Tokutei funin chiryou hi josei)	
ぼしけんこうてちょう こうふ 母子健康手帳の交付	Expedição da caderneta de saúde materno-infantil (Boshi techo no koufu)	
こよぼうせつしゅ 子どもの予防接種	Vacinação da criança (Kodomo no yobou sesshu)	
さいげつじけんこうしんさ 1歳6か月児健康診査	Exame médico da criança de 1 ano e seis meses (Issai rokkagetsuji kenkou shinsa)	Hoken Center (保健センター) Centro de Saúde
さいじけんこうしんさ 3歳児健康診査	Exame médico da criança de 3 anos (Sansaiji kenkou shinsa)	
にゅうようじけんこうそうだん 乳幼児健康相談	Consultas sobre saúde infantil (Nyuyouji kenkou soudan)	
けんしん がん検診	Exame de Câncer (Gan kenshin)	
じどうてあて 児童手当	Subsídio infantil (Jidou teate)	Kodomo Shien ka (こども支援課) Apoyo Infantil
じどうふようてあて 児童扶養手当	Pensão alimentícia para crianças (as mães solteiras ou divorciadas) (Jidou fuyou teate)	
とくべつじどうふようてあて 特別児童扶養手当	Subsídio especial para sustento da criança (Tokubetsu jidou fuyou teate)	Shougai Fukushi ka (障がい福祉課) Bem-estar dos deficientes
がくどうほいくもうこ 学童保育の申し込み	Inscrição para área recreativa após a aula (Gakudou hoiku no moushikomi)	Shougai Gakushu ka (生涯学習課) Educação contínua
ほいくしょえん にゅうしょたいしよ 保育所(園)の入所・退所	Ingresso na creche (Hoikuen no nyusho) / retiro (taisho)	Kosodate Suishin ka (子育て推進課) Promotora de criação
ほいくりょうそうだん 保育料の相談	Consulta sobre a mensalidade da creche (Hoikuryou no soudan)	
せいかつほごそうだん 生活保護の相談	Consulta sobre apoio à sobrevivência (Seikatsu hogo no soudan)	Engo ka (援護課) Apoyo à sobrevivência
しょうがいしゃてちょう こうふ 障害者手帳の交付	Expedição da carteira de deficiente (Shougai sha techou no koufu)	Shougai Fukushi ka (障がい福祉課) Bem-estar dos deficientes
しょうしゃふくし そうだん 障がい者福祉の相談	Consultas sobre bem-estar dos deficientes (Shougai fukushi no soudan)	
こうれいしゃふくし そうだん 高齢者福祉の相談	Consultas sobre bem-estar dos idosos (Koureisha fukushi no soudan)	Kourei Fukushi ka (高齢福祉課) Bem-estar dos idosos
つしりつしょうちゅうがっこう にゅうがく てんにゅうがく 津市立小・中学校への入学・転入学	Matrícula na escola municipal primária ou ginásial de Tsu (Tsu shi ritsu shou-chugakkou e no nyugaku) transferência escolar (Tennyugaku)	Gakkou Kyouiku ka (学校教育課) Secretaria da educação
しゅうがくえんじよ そうだん 就学援助の相談	Consultas sobre ajuda para gastos escolares (Shugaku enjo no soudan)	
しえいじゅうたく もうこ たいきよ 市営住宅の申し込み・退去	Solicitação para o apt. Municipal (Shiei jutaku moushikomi) saída (Taikyo)	
しえいじゅうたく やちん しはら 市営住宅の家賃の支払い	Pagamento do aluguel do apt. municipal (Shiei jutaku no yachin no shiharai)	Shiei Jutaku ka (市営住宅課) Apartamentos Municipais
しえいじゅうたく しゅうぜん 市営住宅の修繕	Reparação do apt. municipal (Shiei jutaku no shuzen)	
しえいじゅうたく やちんみのう そうだん 市営住宅家賃未納の相談	Consulta sobre o pagamento do aluguel atrasado do apt. municipal (Shiei jutaku yachin minou no soudan)	
せいかつそうだん 生活相談	Consulta sobre a vida cotidiana (Seikatsu soudan)	Shimin koryu ka (市民交流課) Relações internacionais
つうやく 通訳	Tradutor (Tsuyaku)	
すいどうしやう かいし ちゅうし 水道使用の開始・中止	Início da utilização da água (Suidou shiyou no kaishi) /suspensão (Chushi)	Tsushi suido survice center (津市水道サービスセンター) Dept. de água potável
すいどうりょうきん しはら 水道料金の支払い	Pagamento da conta de água (Suidou ryoukin no shiharai)	